

1. 世界の友達 (p1)
2. 国民健康保険の軽減・減免 (p2)
3. 保育園・幼稚園入園申し込み (p2)
4. 創業支援 (p3)
5. オープンファクトリー (p3)
6. Ayase Base side Festival (p3)
7. あやせ大納涼祭 (p4)

1. Mga kaibigan mula sa buong mundo (p1)
2. Pagbawas at pagkalibre mula sa Pambansang Health Insurance Premiums (p2)
3. Pag-aapil sa Daycare at Kindergarten (p2)
4. Suporta para sa pagsisimula ng negosyo (p2)
5. Pagbukas ng Pabrik (p3)
6. Ayase Base Side Festival (p3)
7. Ayase Grand Summer Festival (p4)

Ayase Ngayon あやせトウデイ

In-edit at inilathala ng Planning Division, Ayase City Hall

TEL

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

Serye ng mga kaibigan mula sa buong mundo

／世界の友達シリーズ

Si Ginoong Boon Oyama ay ipinanganak sa Singapore, na isang teritoryo ng UK noong panahon niya. Pagkatapos nyang lumipat dito sa Japan, nag-aral sya sa Saint Joseph International School mula elementary hanggang high school at nagtapos sa unibersidad ng Hawaii. Pagkatapos niyang magtapos ay nagtrabaho sya sa kompanya ng pahayagan sa US na "News Week". Noong 1974, binuksan niya ang Boon Study Abroad School sa Japan.

Sya ay naging matagumpay sa kanyang career ng halos kalahating century hindi lang sa Japan kundi sa marami pang mga lugar. Naglingkod sya bilang punong tagapagbalita sa Ingles para sa mga kaganapan sa cross country sa Nagano 1998 Winter Olympics.

Sa Ayase City, pagkatapos makipagkita sa mga miyembro ng Ayase International Friendship Association, binuksan niya ang "Sparkling English Conversation Class" noong 2001.

Bukod pa rito, nagtayo sya ng mga internasyonal na pagpapalitan ng kultura sa mga mag-aaral mula sa Hawaii at New Zealand at nagbigay ng suporta para sa mga mag-aaral sa Ayase na lumahok sa mga programang short term sa ibang bansa. Higit pa rito, para sa pakikipagtulungan sa mga mag-aaral sa kanyang klase sa Ingles ay naglathala sya ng 5,000 libreng buklet na pinamagatang 'Old Lady's Super Easy English Conversations for the Olympics.' Ang mga buklet ay ipinakilala sa isang programa sa TV, Kaya naman hanggang ngayon ay nakikibahagi sya sa iba't-ibang aktibidad.

Sinimulan niya kamakailan ang 'Ayase Kids English Gateway' upang mag-alok ng mga pagkakataon sa mga bata sa Ayase City na maranasan ang katutubong Ingles, gamit ang 'Kirameki subsidy' na ibinigay ng pamahalaan ng Ayase City.

Sinabi ni Ginoong. Boon Oyama, "Gusto niyang maranasan ng mga bata ang 'pakikinig sa' at 'pagsasalita' ng Ingles upang makuha ang mga kasanayang kinakailangan upang mabisang makipag-usap sa Ingles sa buong mundo.

Umaasa siyang matutuwa ang mga bata sa pag-aaral ng Ingles sa pamamagitan ng klaseng ito."

Mga Klase sa Ayase Kids English Gateway

Ang 'Ayase Kids English Gateway' ay nag-aalok ng dalawang klase, 'Kids English Village,' kung saan ang mga bata ay nagsasaya sa pag-uusap sa Ingles sa pamamagitan ng mga events, at 'Kids English Class,' isang klase sa pag-uusap sa Ingles para sa mga batang nasa mababang antas ng elementarya (una, pangalawa at pangatlo. grado).

Upang mailunsad ang 'Ayase Kids English Gateway,' ay nagkarron ng libreng trial session para sa 'Kids English Class' ang idinaos, at humigit-kumulang 10 grupo ng mga mag-aaral sa elementarya ang lumahok.

Ang klase ng 'Kids English Gateway' ay patuloy na gaganapin dalawang beses sa isang buwan tuwing una at ikatlong Biyernes mula 16:10 hanggang 16:50.

Ang klase ay isinasagawa sa audio-visual room sa Ayase Chuo Community Center (1-3-1 ukayanaka, Ayase)

Ang bayad sa klase ay 500 yen bawat sesyon. Maging ang mga batang dumalo sa unang pagkakataon ay masisiyahang mag-aral ng Ingles mula sa native English speaker.

Boon 先生は当時英国領であったシンガポールで生まれ、日本に移住後、小学校から高等学校までは Saint Joseph International School に通学され、ハワイの大学を卒業しました。その後、米国新聞社、“News Week 社”に勤務し、1974 年に日本にてブーン留学スクールを開校しました。1998 年の長野冬季オリンピックではクロスカントリー競技の英語チーフアナウンサーを務めるなど日本を中心に各地で半世紀にわたり活躍されています。

綾瀬市では、あやせ国際友好協会(AIFA)のメンバーとの出会いをきっかけに、2001 年、「Sparkling 英会話教室」を開講しました。ほかにも、ハワイやニュージーランドの学生と国際交流、市内学生の短期留学への協力や、英会話教室の生徒と協力し、「オリンピックに向けてちょー簡単！おばちゃん英会話」の冊子が無償で 5,000 部発行し、それが TV 番組で放送されるなど、今日に至るまで長く活動を続けています。

今回、市の「きらめき補助金」を活用し、綾瀬市の子どもに、ネイティブ英語に触れる機会を提供するため、「あやせ Kids English Gateway」を立ち上げました。「子どもたちに世界で通用する英語力を身に着けるため、“聞く・話す”体験をしてもらいたい。この教室が、英語が楽しくなるきっかけになれば」と語るブーンさんでした。

あやせ Kids English Gateway の活動内容

イベント等で英会話を楽しむ「Kids English Village」、小学校低学年向けの英会話教室「Kids English Class」を行います。

先日旗揚げとして「Kids English Class」の無料体験教室を行い、小学生 10 組程度が参加しました。今後も毎月 2 回、第 1・3 金曜 16:10～16:50 に教室を開講します。場所は綾瀬市中央公民館（綾瀬市深谷中 1-3-1）3 階視聴覚室。1 回 500 円で、初めてでも楽しくネイティブ英語を学ぶことが出来ます。

無料体験実施中

綾瀬市
きらめき補助金交付事業

ブーンさんの 子ども英会話教室

生徒募集！

小学校低学年向けの英会話教室
ブーンさんと楽しく英語で話してみませんか？
少人数でアットホームなクラス
初めて英会話を習うお子さんでも、
安心して参加できる教室です。

ブーン 大山先生
ハワイ留学スクール 校長

KEC 子ども英会話教室

場所：綾瀬市中央公民館 3F 視聴覚室
対象：小学1年生～3年生
時間：毎月 第1・第3金曜日
16:10～16:50
参加費：500円/1回

実施団体：AIFAあやせ国際友好協会
<https://www.ayase-aifa.com>
お問合せ：meguai76@gmail.com(水俣)

体験レッスン
申込み↓



「Kids English Class」のメンバー
Mga miyembro ng 'Kids English Class'

体験レッスン
申込み↓



QR code para sa
pahayag ng trial
lesson

Pagbawas at pagkalibre mula sa Pambansang Health Insurance Tax

Ang mga slip ng pagbabayad ay ipapadala sa iyo sa koreo simula sa kalagitnaan ng Hunyo.

Ang mga buwis sa insurance ay kinakalkula batay sa kita mo ng nakaraang taon.

Ang mga sambahayan at mga indibidwal na naka-insure na may mga kita na mas mababa sa pamantayan ay tatanggap ng mga abiso sa pagbabayad na naglilista ng mga pinababang buwis sa insurance.

Kung ang iyong taunang kita ay inaasahang bababa nang malaki dahil sa mga natural na sakuna, kawalan ng trabaho, pangmatagalang sakit, atbp., at ang sitwasyong pinansyal ng iyong sambahayan ay itinuring na katumbas ng pag-aatas ng tulong sa welfare, maaari kang maging kwalipikado para sa insurance tax exemption. Mangyaring kumonsulta sa Insurance at Pension Division para sa karagdagang impormasyon. (0467-70-5682 Foreign Language Interpretation Call Center)

Sample of National Health Insurance Card

国民健康保険証 見本



国民健康保険の軽減・減免について

6月中旬から納付書が郵送されます。保険税は前年の所得に応じて計算されます。世帯及び被保険者の所得が基準未満の世帯は保険税が軽減されている状態で納入通知書が届きます。

災害や失業、長期疾病等により年間の所得が大幅に減少すると見込まれ、生活が生活保護相当と認められるとき、減免等の申請ができることがありますので、保険年金課に相談してください。

(0467-70-5682 外国語通訳コールセンター)



保険税の目安
Kalkulang babayaran sa
Insurance Tax

Maghanda!

Pag-enrol sa Daycare at Kindergarten

Mayroong panahon ng aplikasyon para sa pagenrol sa Abril 2025.

Daycare: Ang mga daycare center ay mga pasilidad kung saan tumutuloy ang mga bata at inaalaan kapag hindi magawa ng kanilang mga magulang sa bahay dahil sa trabaho o sakit.

Ang mga magulang ay kailangang magbayad ng mga bayarin sa daycare hanggang ang kanilang mga anak ay maging tatlong taong gulang. Walang bayad para sa mga batang may edad na tatlo at mas matanda.

Mayroong ilang mga bayarin na kailangang bayaran ng mga magulang, tulad ng mga bayarin sa tanghalian.

Sa karamihan ng mga kaso, ang mga oras ay mula umaga hanggang gabi.

Ang mga daycare center ay sarado tuwing Linggo, mga pambansang holiday, at sa katapusan at simula ng taon.

Ang panahon ng aplikasyon ay mula Martes, Oktubre 15 hanggang Huwebes, Nobyembre 14. Mangyaring mag-apply sa Child-rearing Division, na matatagpuan sa City Hall.

Ibibigay ang mga detalye sa website ng lungsod simula sa Oktubre 1.

Kindergarten: Pinapadali ng mga kindergarten ang mental at pisikal na paglaki ng mga bata sa pamamagitan ng paglalaro at nagbibigay ng edukasyon upang matulungan silang masanay sa buhay grupo bago pumasok sa elementarya.

Sa karamihan ng mga kaso, ang mga oras ay mula umaga hanggang hapon.

Ang mga kindergarten ay sarado tuwing Linggo, mga pambansang holiday, at sa katapusan at simula ng taon.

May summer, winter at spring break sila.

Edad ng mga batang dadalo sa kindergarten: tatlo hanggang anim (bago pumasok sa elementarya)

Mangyaring mag-apply sa kindergarten na iyong pinili mula sa Oktubre hanggang Nobyembre.

Para sa kindergarten, ang mga magulang ay kailangang magbayad ng bayad sa pagpasok pati na rin ang halaga ng uniporme.

Kung nais mong magkaroon pa ng ibang kaalaman tungkol sa mga daycare center at kindergarten sa Ayase City, mangyaring tawagan ang Foreign Language Interpretation Call Center sa 0467-70-5682.

準備しましょう！

～保育園・幼稚園の入園～

2025年4月から利用するには、申し込み期間があります。

保育園: 保育園は親が仕事もしくは病気で子どもを見ることができない時に預けるところです。2歳児クラスまでは収入に応じて保育料がかかりますが3歳児クラスからは保育料はかかりません。給食費等一部お金がかかります。

時間は朝から夕方までが多いです。日曜日や祝日、年末年始はお休みです。

10月15日(火)から11月14日(木)までに市役所の保育課に申し込んでください。詳細についてはHPにて10月1日より掲載しています。

幼稚園: 幼稚園は小学校に入る前に遊びを通して心身の成長や集団生活に慣れるための教育を行うところです。

時間は朝からお昼過ぎまでが多いです。日曜日、祝日、年末年始はお休みです。夏休み、冬休み、春休みもあります。

対象年齢 3歳～6歳 (小学校入学前)

10月から11月頃にそれぞれの幼稚園に申し込んでください。

幼稚園は入園費、制服代等別途料金がかかります。

綾瀬市の保育園や幼稚園のことについて知りたい場合は、0467-70-5682 (外国語通訳コールセンター) へ電話してください。

Mababasa mo ang "Public Relations Ayase" sa mga wikang banyaga.

Mula sa QR code hanggang sa PC, smartphone, tablet, at iba pa, ang "Kouhou Ayase" ay maaaring matingnan sa mga banyagang wika.

Mga sinusuportahang wika: English, Vietnamese, Portuguese, Lao, Chinese, Spanish, Kumel, Tagalog, Hangul, Thai, Shinhara, Tamil

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語

・ハンガール語・タイ語・シンハラ語・タミル語



Ang munisipyo ng Ayase City ay magbibigay ng suporta sa mga gustong magbukas ng sarili nilang mga tindahan.

Ang mga subsidyo na hanggang isang milyong yen ay ibibigay sa mga gustong magbukas ng mga restaurant at tindahan.

- Huling araw ng aplikasyon: Disyembre 27 (Magkakaroon ng mga proseso ng screening.)
- Mga karapat-dapat na indibidwal: Ang mga nagsisimula ng kanilang sariling negosyo pati na rin ang mga nakikipagsapalaran sa isang bagong negosyo sa kanilang pangalawang pagsisikap
- Mga karapat-dapat na negosyo: Industriya ng retail ng pagkain, Industriya ng serbisyo sa pagkain
- Mga karapat-dapat na gastos: Renta para sa isang gusali sa loob ng anim na buwan, mga gastos sa pagtatayo para sa isang gusali, mga gastos sa pagbili ng kagamitan, mga gastos sa advertising, atbp.
- Kwalipikadong panahon: Mula sa petsa ng pag-apruba ng subsidy hanggang sa araw ng pagbubukas (hindi lalampas sa Pebrero 28, 2025)
- Halaga ng subsidy: hanggang 50 porsiyento ng mga karapat-dapat na gastos, na may maximum na isang milyong yen.

Mayroong iba pang mga programa na magagamit upang suportahan ang mga nagsisimulang negosyo. Mangyaring huwag mag-atubiling humingi ng konsultasyon.

[Halimbawa ng paggamit ng sistemang suportang ito.]

Brazilian restaurant

Mam's Kitchen

7-11-1 Oqami Ayase

お店を作りたい人、応援します！

飲食店などを始めたい人に最大 100 万円助成します！

- ・受付期間 ～12月27日（審査があります）
 - ・対象者 市内で、創業又は新事業に挑戦するために第二創業する人
 - ・対象業種 飲食小売業、飲食サービス業
 - ・対象経費 6か月分の建物賃料、建物の工事費用、設備の購入費用、広告費用など
 - ・対象期間 交付決定日から開店日（最長でも2025年2月28日）まで
 - ・補助額 補助対象経費の50%以内、最大100万円
- ほかにも、創業の支援制度があります。気軽に相談してください。

【支援制度の活用事例】

ブラジル料理のお店

Mam's Kitchen

（綾瀬市大上 7-11-1）



市HP



Nais mo bang bumisita sa Open Factory?

Ang Open Factory ay isang festival na nagtatampok sa mga maliliit na pabrika na may maraming dayuhang manggagawa sa Ayase city.

Maaari kang lumahok at magkaroon ng karanasan sa paggawa sa factory tour na gagawin dito.

Sabado, Agosto 3, sa lugar ng Ayase Kogyodanchi

Sabado, Setyembre 7, sa lugar ng Kamitsuchidana, Yozoyamashita

Sabado, Oktubre 5, sa lugar ng Hayakawa, Sagamino, Kozono

Sabado, Nobyembre 2, sa lugar ng Yoshioka

Ang Open Factory ng bawat lugar ay naka-iskedyul mula 10:00 hanggang 15:00.

オープンファクトリーに遊びに行こう！

外国人がたくさん働いている町工場のお祭りです。工場見学と工作体験ができます。

・8月3日(土) 綾瀬工業団地エリア

よぞうやました

・9月7日(土) 上土棚・与藏山下エリア

・10月5日(土) 早川・さがみ野・小園エリア

・11月2日(土) 吉岡エリア

各回 10:00～15:00（予定）



Makisaya nang sama-sama sa Halloween event!

Sabado, Oktubre 26 11:00 – 20:00

Ang Ayase Base Side Festival ay gaganapin sa Ayase Noble Stadium (multi-purpose field sa Koryo Park).

Ang mga detalye ng kaganapan ay ibibigay sa pamamagitan ng website ng lungsod at mga newsletter na naaayos sa relasyong pampubliko.

Mangyaring pakiabangan ang ebento

みんなで楽しむハロウィンイベント！

10月26日（土）11：00～20：00、あやせノーブルスタジアム（光綾公園多目的フィールド）で Ayase Base side Festival を開催します。イベントの詳細は、随時 HP や広報紙でお知らせします。楽しみにしてください！



Ayase Grand Summer Festival

Gaganapin ang Japanese summer festival, 'Ayase Grand Summer Festival.'

Makikita mo ang mga Japanese portable shrine, mga tradisyonal na Japanese na pagdiriwang sa mga palabas sa musika at Awa dance. Maaari kang sumali sa Bon dance.

Magkakaroon ng maraming stall ng pagkain at inumin, pati na rin ang iba pang stall.

Para sa pagdiriwang ngayong taon, ang mga mag-aaral sa haikul mula sa lungsod ay magpapakita ng kanilang mga eksibit.

Sasali rin sa festival ang mga gumaganang sasakyan.

Mangyaring siguraduhin na makapunta at makisaya sa pagdiriwang.

Araw at oras:

Linggo, Agosto 25 16:00 – 20:00 (kakanselahin kung sakaling magkaroon ng masamang panahon)

Venue:

Ayase Noble Stadium (multi-purpose field sa Koryo Park)

4-5234 Fukayakami, Ayase

0467-70-5682 (Foreign Language Interpretation Call Center)

Mga paradahan ng sasakya

• Terao Elementary School

1-3-1 Terao Minami, Ayase

• Ayase Elementary School

5-1-1 Fukayanaka, Ayase

• Ayase City Hall

550 Hayakawa, Ayase

※Hindi puwedeng gamitin ang paradahan sa Koryo Park.



Ayase Grand Summer Festival

あやせ大納涼祭

Ayase City's website

市 HP



Ayase Noble Stadium

あやせノーブルスタジアム

Ayase City's website

市 HP



日本の夏祭り「あやせ大納涼祭」を行います。日本のお神輿、お囃子、阿波踊りがみられます。盆踊りは一緒に踊ることができます。お店もたくさんあります。今年は市内の高校生も出展します。働く車も来ます。ぜひ遊びに来てください。

日時：8月25日（日）16：00～20：00（荒天中止）

場所：あやせノーブルスタジアム（光綾公園多目的フィールド）綾瀬市深谷上4丁目5234番地

電話：0467-70-5682（外国語通訳コールセンター）

駐車場：寺尾小学校

綾瀬市寺尾南1丁目3番1号

綾瀬小学校

綾瀬市深谷中5丁目1番1号

綾瀬市役所

綾瀬市早川550番地

※光綾公園の駐車場は使えません。

Iskedyul ng pag-publish para sa susunod na isyu 次号の予定・問い合わせ先 Impormasyon sa pakikipag-ugnayan para sa mga katanungan.

Ang susunod na isyu ay naka-iskedyul na mai-publish sa Nobyembre 2024.

Para sa mga katanungan o komento tungkol sa newsletter ng impormasyon na ito, makipag-ugnayan po lamang sa Citizen's Activity Promotion Division sa second floor ng City Hall.

TEL 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2024年11月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、

市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail

wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Sa tulong ng mga boluntaryo, inilathala ang newsletter ng impormasyon na ito upang mabigyan ang mga dayuhang residente ng kapaki-pakinabang na impormasyon na makakatulong sa kanila na mamuhay bilang aktibong kalahok sa komunidad.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。